

No. 3397

**UNITED STATES OF AMERICA
and
HAITI**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
additional assistance for the Artibonite Valley Project.
Washington, 27 and 28 December 1955**

Official texts: English and French.

Registered by the United States of America on 9 May 1956.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
HAÏTI**

**Échange de notes constituant un accord relatif à une aide
additionnelle en ce qui concerne le projet de la vallée
de l'Artibonite. Washington, 27 et 28 décembre 1955**

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 9 mai 1956.

No. 3397. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND HAITI RELATING TO ADDITIONAL ASSISTANCE FOR THE ARTIBONITE VALLEY PROJECT. WASHINGTON, 27 AND 28 DECEMBER 1955

N° 3397. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD² ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET HAÏTI RELATIF À UNE AIDE ADDITIONNELLE EN CE QUI CONCERNE LE PROJET DE LA VALLÉE DE L'ARTIBONITE. WASHINGTON, 27 ET 28 DÉCEMBRE 1955

I

The Secretary of State to the Haitian Ambassador

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

Dec. 27, 1955

Excellency :

I have the honor to refer to the General Agreement for Technical Cooperation between the Government of the United States of America and the Government of Haiti effected by an exchange of notes signed at Port-au-Prince on May 2, 1951,³ and to the agreement for emergency economic assistance between our two Governments effected by an exchange of notes signed at Port-au-Prince, March 22 and April 1, 1955.⁴ I further have the honor to refer to recent conversations between representatives of our two Governments concerning further assistance in connection with the Artibonite Valley Project in Haiti.⁵

I am pleased to inform Your Excellency that, pursuant to the applicable agreements referred to above and in accordance with above-mentioned conversations, the Government of the United States, through the International

¹ Came into force on 28 December 1955 by the exchange of the said notes.

² Entré en vigueur le 28 décembre 1955 par l'échange desdites notes.

³ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 151, p. 191, and Vol. 180, p. 372.

⁴ United States of America : *Treaties and Other International Acts Series* 3232.

⁵ United States of America : *Treaties and Other International Acts Series* 3329.

Cooperation Administration (ICA) is prepared to furnish assistance in connection with the Artibonite Valley Project on the basis set forth below :

1. In furtherance of, and subject to, the above-mentioned emergency economic assistance agreement, the Government of the United States will make available to the Government of Haiti on a grant basis the sum of \$2,000,000 to be used to pay costs of construction of the Peligre dam and irrigation system included in the Artibonite Valley Project. The Government of the United States will arrange to transfer the said sum of \$2,000,000 to the Government of Haiti within thirty days after the effective date of this agreement, or at such other time as the two parties may mutually agree. Immediately upon receipt of this sum, the Government of Haiti will deposit the full amount in an account maintained by the United States Export-Import Bank. Pursuant to arrangements made between ICA and the Export-Import Bank, the Export-Import Bank will make disbursements from these funds for the above-described purposes in accordance with the applicable provisions (including the provisions on Export-Import Bank approvals and requirements for disbursement, and evidences of expenditures) of Loan Agreement No. 457 of July 6, 1949, between the Export-Import Bank and the Government of Haiti, as amended,¹ and/or such other arrangements as may mutually be agreed upon by the Export-Import Bank (after consultation, as appropriate, with ICA) and the Government of Haiti.

2. In furtherance of, and subject to, the above-mentioned General Agreement for Technical Cooperation, the Government of the United States will also make available to the Government of Haiti on a grant basis the sum of \$175,000 to be used to pay costs of employment by the Organisme de Développement de la Vallée de l'Artibonite (ODVA) of United States technicians to perform services under the supervision of ODVA in connection with the Artibonite Valley Project. The Government of the United States will arrange to transfer this sum to the Government of Haiti within thirty days after the effective date of this agreement, or at such other time as the two parties may mutually agree. Immediately upon receipt of this sum, the Government of Haiti will deposit the full amount in an account to be maintained by the Export-Import Bank. Pursuant to arrangements made between ICA and the Export-Import Bank, the Export-Import Bank will make disbursements from these funds for the purposes described above in this paragraph 2 in accordance with the applicable provisions (including the provisions relating to Export-Import Bank approvals and requirements for disbursement, and evidences of expenditures) of the above-mentioned Loan Agreement No. 457, and/or such other arrangements as may mutually be agreed upon by the Export-Import Bank (after consultation, as appropriate, with ICA) and the Government of Haiti.

3. Any balance of the funds made available pursuant to paragraphs 1 and 2 above which is uncommitted as of the close of June 30, 1956 shall be returned to ICA by direct payment from the Export-Import Bank to ICA.

If the proposals set forth above are acceptable to your Government, I would appreciate receiving a reply to that effect, in which case it is understood

¹ Not printed by the Department of State of the United States of America.

that this note and Your Excellency's note concurring therein will constitute an agreement which will enter into force on the date of Your Excellency's note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

John Foster DULLES

His Excellency Jacques Léger
Ambassador of Haiti

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique à l'Ambassadeur d'Haïti

DÉPARTEMENT D'ÉTAT
WASHINGTON

Le 27 décembre 1955

Monsieur l'Ambassadeur,

[*Voir note II*]

Veillez agréer, etc.

John Foster DULLES

Son Excellence Monsieur Jacques Léger
Ambassadeur d'Haïti

II

L'Ambassadeur d'Haïti au Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique

AMBASSADE D'HAÏTI
WASHINGTON

Le 28 Décembre 1955

Monsieur le Secrétaire d'État,

Me référant à votre lettre du 27 Décembre 1955 qui se lit comme suit :

« J'ai l'honneur de référer à l'Accord Général sur l'Assistance Technique, conclu entre le Gouvernement d'Haïti et celui des États-Unis, par un échange de notes signées à Port-au-Prince le 2 Mai 1951¹, ainsi qu'à l'Accord sur l'Assistance Économique pour les cas d'urgence conclu entre nos deux Gouvernements par la signature à Port-au-Prince des notes des 22 Mars et 1^{er} Avril 1955. J'ai de plus l'honneur de référer aux récentes

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 151, p. 191, et vol. 180, p. 372.

« Si les propositions énoncées plus haut sont agréables à votre Gouvernement, j'aimerais recevoir une réponse à cet égard et il serait dès lors entendu que la Note de Votre Excellence, ainsi que la présente, constitueraient un Accord qui entrerait en vigueur à partir de la date de la réponse de Votre Excellence. »

J'ai l'honneur d'accepter, au nom du Gouvernement de la République d'Haïti, les dispositions contenues dans la note ci-dessus de Votre Excellence.

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'État, les assurances de ma très haute considération.

Jacques LÉGER

L'Honorable John Foster Dulles,
Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique
Département d'État
Washington (D. C.)

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

The Haitian Ambassador to the Secretary of State

EMBASSY OF HAITI
WASHINGTON

December 28, 1955

Mr. Secretary of State,

Reference is made to your note of December 27, 1955, which reads as follows :

[*See note I*]

I have the honor to accept, in the name of the Government of the Republic of Haiti, the provisions contained in Your Excellency's foregoing note.

Accept, Mr. Secretary of State, the assurances of my highest consideration.

Jacques LÉGER

The Honorable John Foster Dulles
Secretary of State of the United States of America
Department of State
Washington, D. C.

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.